

تکوین کتابی

اولقی باب

۱ دسلابدا خدا آسمان ییلان یرنی یراتی. ۲ یر بولسه بیکار خالی توروب چوقور نینگ اوستیده قرانگولوق ایردی. اما خدا نینگ روحی سولار نینگ یوزیده حرکت قیلور ایردی. ۳ خدا بویوروب: یاروغلوق بولسون دیب ایتسه یاروغلوق بولدی. ۴ خدا اوزی یاروغلوق نینگ یخشی بولغانی کوروب یاروغلوقنی قرانگولوقدین آیریدی. ۵ آیریب خدا یاروغلوقنی کوندوز آتاب قرانگولوقنی کیچه دیب آتادی. بو طریقه ده آخشام ییلان ایرته گانی بولوب اولقی کون پوتی.

۶ خدا سوز قیلیب: سولارنی سولاردین آیرماق اوچون سولار نینگ اوتراسیدا بر فاصله بولسون دیب ایی. ۷ شونی دیب خدا کون نینگ گنبدینی یراتب کون نینگ آستیدا کی سولارنی کون نینگ اوستیدا کی سولاردین آیریدی. ۸ آیریب بولغانیدا خدا کون نینگ گنبدینی آسمان دیب آتادی. بو طریقه ده آخشام ییلان ایرته گانی بولوب ایکینجی کون پوتی.

۹ خدا سوز قیلیب: قوروق یر کورونسون دیب آسمان نینگ آستیدا کی سولار بر یرگا یغلسون دیسه شونداغ بولدی. ۱۰ خدا اوزی قوروقنی یر آتاب یغیلان سولار نینگ اوزینی تنگیز آتادی. شونداغ قیلیب خدا مونینگ یخشی بولغانی کوردی. ۱۱ خدا ینه سوز قیلیب: یر بولسه اوت ییلان اوروغلایدورغان اوتیاشنی اوندوروب اوروغی ایچیده بولوب اوز جنسیگا موافق میوه کلتورادورغان میوه لیک درختلار یرده اونسون دیسه شونداغ بولوب ۱۲ یر اوزی اوت ییلان اوز جنسیگا موافق اوروغلایدورغان اوتیاشلارنی اوندوروب اوز جنسیگا موافق اوروغی ایچیده بولغان میوه لیک درختلارنی چقاردی. خدا مونینگ یخشی بولغانی کوردی. ۱۳ بو طریقه ده آخشام ییلان ایرته گانی بولوب اوچونجی کون پوتی.

۱۴ خدا سوز قیلیب: کوندوزنی کیچه دین آیریب وقت ییلان کون و یللارنی فرقاتادورغان نشانلار بولوشقه آسمان نینگ گنبدیده نور چراغلاری بولوب ۱۵ آسمان نینگ گنبدیده توروب یر یوزیگا یاروغلوق برادورغان نور بولسون دیسه شونداغ بولدی. ۱۶ چونکه خدا ایکی چونگ چراغنی یراتب چونگ راقنی کوندوزگا سلطنت قیلیب کیچیکراکینی کیچه گنا سلطنت قیالغالی قویوب مونینگدین

باشقه يولدوزلارنى مويپدا قىلدى . ۱۷ بولار نىنگ اوزىنى خدا آسمان نىنگ گىنبذيه قويوب يرگا ياروغلوق بريب ۱۸ كوندوز ييلان كيچه گا سلطنت قىليب ياروغلوقنى قرانگھولوقدين آيريسون دىب توختايب قويدى . خدا مونيگ يىخى بولغاننى كوردى . ۱۹ بو طريقه ده آخشام ييلان ايرته گانى بولوب تور تونجى كون پوتى .

۲۰ خدا سوز قىليب : سولار بولسه مديرلايدورغان تيريك جانورلارنى نورغون چيقاريپ اوچارلىق لار ير نىنگ اوستيده هوادا اوچسون دىب ايتى . ۲۱ شونى دىب خدا چونگ چونگ نهنگ لارنى پيدا قىليب سودا بولوب مديرلاب يورادوزغان نورغون جانورلارنى اوز جنسلار يگا موافق آفریده قىليب هر قسم قاتالىق اوچارلىق لارنى اولار نىنگ جنسلار يگا موافق ير اتى . خدا مونيگ يىخى بولغاننى كوردى . ۲۲ اندىن كىن خدا اولارنى بركتلاب : سىز اوروغلاب آوب تنگيز لار نىنگ سولار ينى تولدورونكلار اوچارلىق لار موي يوزيده آووسون دىب ايتى . ۲۳ بو طريقه ده آخشام ييلان ايرته گانى بولوب بشنجى كون پوتى .

۲۴ خدا سوز قىليب : ير بولسه تيريك جانورلارنى اوز جنسلار يگا موافق چيقاريپ چارپاي مال بيلان اورمالايدورغان جانور و يا ياوا حيوانلار بولسون اوز جنسلار يگا موافق پيدا قىلسون ديهه شونداغ بولدى . ۲۵ چونكه خدا ير نىنگ ياوا حيوانلار ينى اولار نىنگ اوز جنسلار يگا موافق پيدا قىليب چارپاي مال لار ينى اولار نىنگ اوز جنسلار يگا موافق آفریده قىليب يرده اورمالايدورغان جانورلارنى مو اولار نىنگ اوز جنسلار يگا موافق ير اتى . خدا مونيگ يىخى بولغاننى كوردى . ۲۶ خدا ينه سوز قىليب : ييزگا اوخشاسون دىب آدمنى اوز صور تيميزده ير اتالى ! اولار بولسه دريادا كى بلىق ييلان هوادا كى اوچارلىق لارغه ايگادارچىلىق قىليب چارپاي مال بيلان تمام ير نىنگ اوزى و ير يوزيدا كى اورمالايدورغان همه جانورلارغه خواجهلىق قىلسون ديدى . ۲۷ شونى دىب خدا آدمنى اوز صور تيمده پيدا قىليب انى خدا نىنگ صور تى نىنگ اوزيده قىليب ياساب اولار نىنگ اوزىنى ايركك تيشى ير اتى . ۲۸ ير اتيب خدا اولارنى بركتلاب : سىزلار بولسانگيز اوروغلاب تولا بولوب يرنى تولدوروب انى تصريف قىليب تنگيزدا كى بلىق ييلان هوادا كى اوچارلىق لارغه ايگادارچىلىق قىليب يرده مديرلايدورغان همه جانورلارغه خواجهلىق قىلىنگلار دىب خدا اولارغه ايتى . ۲۹ اندىن خدا ينه سوز قىليب : منامن بولسام تمام ير يوزيدا كى اوروغلايدورغان اوتياش ييلان اوروغى ايچيده بولغان ميوه ليك درخت لار نىنگ همه سنى طعام بولسون دىب سىزلارگا بريب ۳۰ ير نىنگ همه جانور بيلان هو ايتىك تمام اوچارلىق لارى

و یرده اورمالایدورغان همه تیریک جانورلارغه غذا بولسون دیب بارچه کوک گیاهلارنی عطا قیلورمن دیب ایتسه شونداغ بولدی . ۳۱ خدا اوزی همه قیلغانیغه سرساب باقسه منا مونینگ تولا یخشی بولغاننی کوردی . بو طریقه ده آخشام ییلان ایرته گانی بولوب التنجی کون پونی .

ایکینجی باب

۱ بو طریقه ده آسمان ییلان یرنینگ اوزی بارچه لشکرلاری ییلان قوشولوب یراتیلپ پونی . ۲ خدا بولسه قیلغان ایثنی نی یتنجی کونی تمام قیلیب قیلغان بارچه ایشیدین یتنجی کون نینگ اوزیده راحت قیلدی . ۳ مونینگ اوچون خدا یتنجی کونی مبارکلاب قیلغان بارچه یراتیش ایشلایدین اول کونی راحت العالج انی تقدیس قیلدی .
۴ رب خدا آسمان ییلان یرنی یراتغان وقتیدا آسمان ییلان یرده یراتیلغان نرسه لار نینگ یانی شو دور .

۵ اول وقت زمینده تخی هیچ درخت بولمای رب خدانینگ اوزی یر یوزیگا یاغین یاغدورمای یرگا ایشلاگالی آدم مو بولماغاچ یرده هیچ گیاه اونماگان ایردی .
۶ اما یردین بر بوس چقیب تمام یر یوزینی سوغاردی . ۷ اندین رب خدا اوزی آدمنی یرنینگ تفرایدین یاساب حیات نفسنی اینینگ بورنیغه هوردی . هورسه آدم تیریک جان بولدی .

۸ اندین کین رب خدا مشرق طرفیده عدن ده بر باغ قیلیب یاساغان آدمنی اندا قویدی . ۹ رب خدا بولسه یرنینگ اوزیده کورونوشی چرایلیق بولوب یشگا یخشی بولغان هر قسم درختنی اوندوروب باغ نینگ اوتراسیدا تیریکلیک نینگ درختی ییلان یخشی یمانلیقنی بیلدورادورغان علم نینگ درختنی اوندوروب چقارغان ایردی .
۱۰ باغنی سوغارماق اوچون عدن دین بر دریا چقیب اندین بولونوب تورت آیریش بولدی . ۱۱ اولقی سی نینگ اسمی پدشون بولوب التون چقادورغان حویله یورق نینگ تمام جاییدا آقتی . ۱۲ بو یورت نینگ التونی بولسه نهایت یخشی بولوب اندا مروارید ییلان عقیق مو تاپیلور ایردی . ۱۳ ایکینجی دریانینگ اسمی جیحون بولوب تمام کوش یورتیدا اقیب ۱۴ اوچونجی دریانینگ اسمی دجله بولوب اشور نینگ مشرق طرفیگا اقیب تور تونجی دریانینگ اسمی فرات ایردی . ۱۵ رب خدا اوزی آدمنی الیب انگا ایشلاب پرورش قیلسون دیب عدن باغیدا قویوب قویدی . ۱۶ رب خدا آدمغه امر قیلیب : باغداکی همه درخت لاردین خواهلاغانینگنی یگایسن . ۱۷ اما یخشی یمانلیقنی بیلدورادورغان علم درختیدین یماگیل چونکه ایننگدین یگان کونونگده جزماً اولورسن دیدی .

١٨ اندین کین رب خدا ینه سوز قیلیب : آدم نینگ یالغوز بولماقی یخشی ایماس .
 من ایننگ اوزیگا اوخشاش بر یاردم برگوچی نی انگا پیدا قیلیب برای دیدی .
 ١٩ اما رب خدا صحرائینگ جانورلاری نینگ اوزی بیلان هوانینگ همه اوچارلیق لارینی
 تفرقیدین یاساغاندین کین اولارغه نه آت قویادور دیب اولارنی آدم نینگ قاشیغه
 کاتوردی . ٢٠ آدم اوزی هر تیریک جانورغه نه آت قویغان بولسه ایننگ آتی شو
 بولوب قالدی . بو طریقه ده آدم همه چارپای مال بیلان هوانینگ اوچارلیق لاری و
 صحرائینگ همه جانورلاریغه آت قویدی . اما آدم اوچون ایننگ اوزیگا اوخشاش هیچ
 بر یاردم برگوچی سی یوق ایردی . ٢١ اول وقت رب خدا آدم غه بر اغیر اویقو
 سالدی . اول اوزی اوخلاب قالسه اول ایننگ قابرغه لاریدین برینی چیقاریب ایب
 اوزنی ات بیلان تولدوردی . ٢٢ اندین رب خدا آدم دین العان قابرغه دین بر
 خاتونی یاساب اتی آدم نینگ قاشیغه کاتوردی . ٢٣ آدم اوزی سوز قیلیب : بو
 ایمدی سونگا لاریم دین سونگا بولوب اتم دین ات بولغاچ نسا اتانسون چونکه
 انساندین اینغان دور دیدی . ٢٤ مونینگ اوچون آدم اوزی آتا بیلان اناسنی قویوب
 اوز خاتونی بیلان بر بولوب ایکیلاسی بر بدن بولسون . ٢٥ اما آدم بیلان خاتونی
 بولسه ایکیلاسی یلانگناچ بولوب توروب اوواتماس ایردی .

اوچونجی باب

١ اما یلان نینگ اوزی یر یوزیده رب خدا یراتفان جانورلاریننگ همه سیدین
 حیله گراک بولوب خاتونغه اینیکه آیا خدا باغدا کی درخت لاریننگ هیچ قایسی سی نینگ
 میوه سیدین یانگلار دیدیمو؟ ٢ خاتون یلانغه جواب بریب : باغدا کی درخت لاریننگ
 میوه سیدین یرمیز . ٣ اما باغ نینگ اوتراسیدا کی درخت نینگ میوه سی نینگ توغراسیدا
 خدا سوز قیلیب : مونینگدین یانگلار قول مو تنگوزمانگلار بولمسه اولوب
 قالورسیز دیب ایتی دیدی . ٤ یلان خاتونغه سوز قیلیب : هر کیز اولمایسز . ٥ بلکه
 قایسی کون مونینگدین یسانکیز کوزلارینگیز اچلیب یخشی یانایقنی ییلشده خدادیک
 بولوب قایلشینگیزی خدا اوزی ییلور دیدی . ٦ موننی انکلاب خاتون اوزی
 درخت نینگ یگالی یخشی بولوب کوزگا چرایلیق کورونوب عقل برادورغان جهتیدین
 اوبدان درخت ایکاننی کوروب ییلیب میوه سیدین ایب یب مونینگدین ایربگا مو
 برسه اول هم دیدی . ٧ یب ایکیلاسی نینگ کوزلاری اچلیب اوزی نینگ یلانگناچ
 ایکاننی ییلیب قالیب انخیر یفراق لاریدین اوزیگا عورت پوش قیلیب تارتیلار .
 ٨ کون سالتین بولغانیدا اولار رب خدانینگ باغدا مانگغان شرپه سی نی آنکلاب

قالىب آدم اوزى خاتونى يىلان رىب خدانىڭ حضورىدىن قاچىپ باغدا كى درختلارنىڭ
 اراسىدا ياشونوب الدى . ۹ اما رىب خدا آدمغە ندا قىلىپ انگا: نە ىردە سىن دىب
 ايتى . ۱۰ اول جواب بربىب: مەن باغدا شربەنگنى انگلاب يلانگىچ تورغانىم
 اوچون قورقوب كىتب ياشونوب الدىم دىدى . ۱۱ خدا سوراب: يلانگىچ
 ايكانبىڭنى سىنگا كىم يىلدوردى آيا مەن سىنگا يماگىل دىب امر قىلغان درختنىڭ
 ميوەسىدىن ىدىڭ مۇ دىدى . ۱۲ آدم جواب بربىب: سىن مىنگا ھىمراھ بولغانى
 بىرگان خاتون درختنىڭ ميوەسىدىن مىنگا بىردى مەن ىدىم دىدى . ۱۳ رىب خدا
 خاتونغە : بو قىلغانىڭ نە دور دىدى. خاتون جواب بربىب: يلان مەنى آزدوردى مەن ىدىم
 دىدى . ۱۴ رىب خدا يلانغە ايتىكە سىن مۇنى قىلغانىڭ اوچون ھە چارپاى مال
 يىلان صحرائىڭ ھە جانورلارنىڭ اراسىدا ملعون بولوب قورساقىڭ يىلان
 يوروب ھىرونىڭ تىڭ تامام كۇنلار ىدە تفرات ىرسىن . ۱۵ و مەن سىنىڭ يىلان
 خاتونىڭ اراسىغە سىنىڭ نىلىنىڭ يىلان خاتونىڭ نىلىنىڭ اراسىغە دوشمىچىلىك
 سالورمەن. اول اوزى سىنىڭ باشىڭنى دىساب بىنجىدور . سىن بولسانىڭ اىنىڭ
 تاپاننى چاقارسىن دىدى . ۱۶ اندىن كىن خاتونغە ايتىكە ھاملەلىكىڭنىڭ مىشقىنى
 نىھات زىادە قىلورمەن. سىن بولسانىڭ درد يىلان بلا توغوب تىخى اىرىنگا اىشتاق
 تارتارسىن. اول بولسە اوستونىڭغا خواجهلىق قىلماقچى بولور دىدى . ۱۷ اندىن كىن
 آدمغە ايتىكە سىن بولسانىڭ خاتونىڭنىڭ سوزىغا قولاق سالىب مەن سىنگا
 ايتىڭدىن يماگىل دىب امر قىلغان درختدىن يگاندىن كىن ىر سىنىڭ اوچون ملعون
 بولوب ھىرونىڭ تىڭ تامام كۇنلار ىدە مىشقت يىلان اىنىڭدىن ىرسىن . ۱۸ اول
 سىنگا تىكان يىلان ياتتاق اوندورور و سىن ىرىنىڭ گىھ لارىنى بىب ۱۹ ىرگا
 يانغونچەلىق يوزونىڭ تىڭ تىرى يىلان نان ىرسىن چونكە سىن ىردىن اىنىڭ
 اىلىنىڭ تفرات بولغاچ ىنە تفراتقە يانارسىن دىدى .

۲۰ آدم اوزى خاتونىغە بارچە تىرىك تىڭ اناسى بولادورغانى اوچون ھوا دىب آت
 قويدى . ۲۱ رىب خدا بولسە آدم يىلان اىنىڭ خاتونىغە ترەدىن اىگىن قىلىپ كىدوروب
 قويدى .

۲۲ رىب خدا سوز قىلىپ: مەن آدم بولسە مىخىنى يمانلىقنى بىلىشە يىزىنىڭ بىرىزدىك
 بولوب قالدى. اىمدى قولنى اوزاتىب تىرىگىلىك تىڭ درختىدىن ىب اىلب ابدغچە تىرىك
 قالماسون دىدى . ۲۳ اىنىڭ اوچون رىب خدا اوزى انى ايشلاگالى قويوب قويفان
 عدن باغدىن چقارىب اتى . ۲۴ آدمنى چقارىب بولوب تىرىگىلىك تىڭ درختىغە
 بارادورغان يولنى توسماق اوچون عدن باغى تىڭ مىشوق طرىدە كرولارنىڭ
 اوزى يىلان ھىر طرفىڭا يانئىب تورادورغان يالقىنلىق بىر قىچنى قويوب قويدى .

THE HOLY BIBLE
IN
EASTERN (KASHGAR) TURKI

Translation from the original Hebrew and Greek

Ptd. N. M P., Cairo 1950

Kashgar, 1950
Bible, Avete-
ranianz vran.
BS Cairo.